

にほん しゅっさん くに
日本で出産したいろいろな国のママからのアドバイス
 (Tipps von Müttern,
 die in Japan entbunden haben)



タイ

タイの病院では、赤ちゃん用品や入院に必要なものは病院が準備してくれます。そのため身ひとつで入院できますが、日本では自分で準備しなければいけません。

イタリア

日本の診察時間はとても短いので、自分の聞きたいことは、メモをしていったほうがよいでしょう。また、日本語には、同じ意味なのに、ひとつのことばにいろいろないいかたがあることがあります。たとえば、授乳は、「おっぱい、母乳、おチチ・・・など」。それになれるまで、とまどいます。

ロシア

パートナーや家族が日本語をわかる場合でも、通訳する内容は十分ではないことも多いです。ビジネスのことばはわかっても、医療には専門用語が多く、ことばが難しいので、説明がよくわからないこともあります。大切なお話のときは通訳者をお願いするものよいでしょう。

ちゅうごく
中国

日本の病院では、診療時間が短いため説明がシンプルなお話が多いです。よくわからないときは、わからないことをはっきり伝えたいほうがいいです。

パキスタン

宗教上の理由で、女性の医師や助産師からしかケアをうけられないことがある場合は、事前に相談しましょう。また、妊娠中であっても、ファースティング(食事などを制限すること)をする人も、事前にお話の方がよいでしょう。

Thailand

Beim thailändischen Krankenhaus werden alle benötigte Sachen fürs Baby und den Aufenthalt schon vorbereitet. In Japan muss man dagegen alles selber mitbringen.

Italien

Die Sprechstunde in Japan für einen Person ist sehr kurz. Es ist sinnvoll, wenn man sich eigene Notizen mit Fragen vorbereitet. Auf japanisch gibt es Bedeutungen, die mit verschiedenen Wörtern ausgedrückt werden können. 「 z.B. Oppai, Bonyuu, Ochichi bedeuten alle Stillen」 Es wird etwas dauern, bis man sich daran gewöhnt.

Russland

Obwohl der Partner oder die Familie japanisch können, ist es oft nicht genug übersetzt. Businesssprache und medizinische Sprache sind sehr unterschiedlich, dass man manchmal die Erklärung nicht versteht. Für das wichtige Gespräch, wäre es eine Möglichkeit professionellen Dolmetscher zu nutzen.

China

Die japanische Krankenhäuser haben kurze Sprechstunden. Deswegen sind die Erklärungen oft simpel. Falls man nicht verstanden hat, ist es besser deutlich darüber zu sagen.

Pakistan

Man kann vorher beraten lassen, wenn man wegen religiöses Hintergrunds nur von Ärztinnen und Geburtshelferinnen behandelt werden können. Das gilt auch wenn man fasten muss.